

ق - 033/(11/13)/49 - خ(0634)



كلمة

فخامة السيد / محمد ولد بن عبد العزيز

رئيس الجمهورية الإسلامية الموريتانية

أمام

القمة العربية الأفريقية الثالثة

الكويت: 19 - 20 نوفمبر 2013

---

# الجمهورية الإسلامية الموريتانية

شرف - إخاء - عدل



خطاب فخامة السيد محمد ولد عبد العزيز، رئيس  
الجمهورية الإسلامية الموريتانية في القمة العربية - الإفريقية الثالثة  
حول الشراكة في التنمية والإستثمار

الكويت من ١٩ إلى ٢٠ نوفمبر ٢٠١٣

**Discours de Son Excellence Monsieur  
Mohamed Ould Abdel Aziz, Président de la  
République Islamique de Mauritanie au  
3<sup>ème</sup> Sommet Afro-Arabe sous le thème :  
Partenaires dans le Développement et l'Investissement**

*Koweït, du 19 au 20 Novembre 2013*

**Speech by His Excellency  
Mohamed Ould Abdel Aziz, President of  
Republic Islamic of Mauritania  
At the Third African-Arab Summit, under the theme:  
Partners in Development and Investment**

*Kuwait city, November 19 - 20, 2013*

**خطاب فخامة السيد محمد ولد عبد العزيز، رئيس  
الجمهورية الإسلامية الموريتانية في القمة العربية - الإفريقية الثالثة  
حول الشراكة في التنمية والاستثمار**

الكويت من ١٩ إلى ٢٠ نوفمبر ٢٠١٣

بسم الله الرحمن الرحيم

والصلاة و السلام على أشرف المرسلين

صاحب السمو الأمير الشيخ صباح الأحمد الجابر الصباح أمير دولة الكويت الشقيقة، رئيس القمة العربية الإفريقية الثالثة ؛

- أصحاب الجلالة والسمو والفخامة؛

- أيها السادة والسيدات؛

يسعدني أن أتوجه بأسمى عبارات الشكر والتقدير لأخي صاحب السمو الأمير الشيخ صباح الأحمد الجابر الصباح ومن خلاله إلى شعب وحكومة دولة الكويت الشقيقة على حفاوة الاستقبال وكرم الضيافة التي حظيت بها والوفد المرافق لي منذ أن حللنا بأرض الكويت الطيبة.

- أصحاب الجلالة والسمو والفخامة؛

- أيها السادة والسيدات؛

تنعقد قممتنا العربية الإفريقية حول الشراكة في التنمية و الاستثمار، في ظروف إقليمية ودولية دقيقة. حيث تواجه منطقتنا تحديات كبيرة في مجالات السلم والأمن والتنمية الاقتصادية والاجتماعية.

وعلى المستوى الدولي لا تزال تداعيات الأزمة الاقتصادية والتحول البيئية، والتحديات الأمنية، تشكل مصدر قلق للمنظومة الدولية.

- أصحاب الجلالة والسمو والفقامة؛

- أيها السادة والسيدات؛

لقد وحدثت الجغرافيا والتاريخ العرب والأفارقة، فشيّدا معا حضارات عريقة أسهمت بشكل كبير في تطور الإنسانية. و اليوم تفرض علينا وحدة مصيرنا، في عصر التكتلات السياسية والاقتصادية العملاقة، تدعيم أواصر التضامن والشراكة. و لتستعيد منطقتنا المكانة اللائقة بها، ولتلعب الدور المنوط بها في حفظ الأمن والاستقرار، يتوجب علينا دفع التعاون بين دولنا فنعطي بذلك مثالا للتعاون جنوب-جنوب.

- أصحاب الجلالة والسمو والفقامة؛

- أيها السادة والسيدات؛

تعتبر موريتانيا، على مر التاريخ، بحكم موقعها الجغرافي، جسرا حضاريا حيويا يصل العرب والأفارقة. فقد نهض العلماء الشناقطة بنشر قيم السلم والمحبة والأخوة في أرجاء القارة الإفريقية فساهموا في خلق نموذج فريد للتعايش والتآخي والتضامن بين الشعوب العربية والإفريقية. فتعززت الصلات الثقافية والاقتصادية والاجتماعية بين هذه الشعوب. و لا تزال الحواضر التاريخية التي تأسست وازدهرت على طرق القوافل، شاهدة على ذلك.

- أصحاب الجلالة والسمو والفضامة؛

- أيها السادة والسيدات؛

لقد عملت موريتانيا جاهدة خلال السنوات الأربع الأخيرة على المساهمة في تسوية العديد من النزاعات الإقليمية، خدمة للسلم والأمن. كما حرصت على تفعيل الهيئات العربية الإفريقية المشتركة؛ كالاتحاد الإفريقي ومنظمة استثمار نهر السنغال التي تشكل نموذجا للتعاون بين بلدان شبه المنطقة. لقد شجعنا الاستثمار الأجنبي عموما، و العربي و الإفريقي خصوصا، بإنشاء منطقة حرة في نواذيبو، عاصمتنا الاقتصادية، و بوضع منظومة قانونية محفزة للاستثمار. وإدراكا منا لتلازم التنمية و الأمن فقد تصدينا، مبكرا، للتهديدات الإرهابية، فعززنا العدالة الاجتماعية، و حاورنا المتشددين، و واجهنا بقوة و حزم العصابات الإرهابية المسلحة، وكافحنا الجريمة العابرة للحدود، و ضبطنا الحالة المدنية بأدوات بيومترية، متخذين التدابير الكفيلة بتأمين المنافذ الحدودية.

- أصحاب الجلالة والسمو والفضامة؛

- أيها السادة والسيدات؛

إن الإرهاب يشكل اليوم أكبر تحد لدول منطقة الساحل والصحراء، ولن يتحقق القضاء عليه إلا بتضافر الجهود في جميع دول منطقتنا العربية الإفريقية، وبوضع استراتيجية متكاملة تأخذ في الحسبان الأبعاد السياسية، والاجتماعية، والاقتصادية، والثقافية، والأمنية. وستسهر موريتانيا على النهوض بدورها كاملا في حفظ الأمن والاستقرار بمنطقة الساحل والصحراء.

- أصحاب الجلالة والسمو والفضامة؛

- أيها السادة والسيدات؛

إن التحديات التي تواجه منطقتنا تفرض علينا تنفيذ الإستراتيجية العربية الإفريقية و خطة العمل المشتركة 2011-2016، وتفعيل آليات التشاور والتعاون في إطار رؤيتنا المتكاملة لتلبية طموحات شعوبنا لمزيد من التضامن والتعاون والاندماج.

وفي الختام أتمنى لأعمال قممتنا التوفيق والنجاح.

أشكركم والسلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته.

# الجمهورية الإسلامية الموريتانية

شرف - إخاء - عدل



خطاب فخامة السيد محمد ولد عبد العزيز، رئيس  
الجمهورية الإسلامية الموريتانية في القمة العربية - الإفريقية الثالثة  
حول الشراكة في التنمية والاستثمار

الكويت من ١٩ إلى ٢٠ نوفمبر ٢٠١٣

**Discours de Son Excellence Monsieur  
Mohamed Ould Abdel Aziz, Président de la  
République Islamique de Mauritanie au  
3<sup>ème</sup> Sommet Afro-Arabe sous le thème :  
Partenaires dans le Développement et l'Investissement**

*Koweït, du 19 au 20 Novembre 2013*

**Speech by His Excellency  
Mohamed Ould Abdel Aziz, President of  
Republic Islamic of Mauritania  
At the Third African-Arab Summit, under the theme:  
Partners in Development and Investment**

*Kuwait city, November 19 - 20, 2013*



**Discours de Son Excellence Monsieur  
Mohamed Ould Abdel Aziz, Président de la  
République Islamique de Mauritanie au  
3<sup>ème</sup> Sommet Afro-Arabe sous le thème :  
Partenaires dans le Développement et l'Investissement**

*Koweït, du 19 au 20 Novembre 2013*

Votre Altesse l'Emir Cheikh Sabah Al -Ahmad Al- Jaber Al- Sabah, Emir de l'Etat frère du Koweït, Président du 3ème Sommet Afro- Arabe;  
Majestés, Altesses, Excellences ;  
Mesdames et Messieurs ;

Il m'est particulièrement agréable d'exprimer mes vifs remerciements et ma profonde gratitude à l'endroit de mon frère Son Altesse l'Emir Cheikh Sabah Al -Ahmad Al-Jaber Al- Sabah et à travers lui au peuple et au Gouvernement de l'Etat du Koweït, pour l'accueil chaleureux et l'hospitalité généreuse, dont nous sommes l'objet ma délégation et moi-même, depuis notre arrivée dans ce beau pays, le Koweït.

Majestés, Altesses, Excellences ;  
Mesdames et Messieurs ;

Le présent Sommet Afro- Arabe, sous le thème « Partenaires dans le Développement et l'Investissement » se tient dans un contexte régional et international particulier. En effet, notre région est confrontée à des défis majeurs dans les domaines de la paix, de la sécurité et du développement économique et social. Au niveau international, les répercussions de la crise économique, des changements climatiques et les défis sécuritaires, représentent toujours une source de préoccupation pour la communauté internationale.

- Majestés, Altesses, Excellences ;
- Mesdames et Messieurs ;

Unis par la géographie et l'histoire, les Arabes et les Africains ont bâti ensemble des civilisations brillantes qui ont contribué, de manière significative, à l'évolution de l'humanité. Notre destin commun, à l'ère des grands blocs politiques et économiques, nous oblige aujourd'hui, à renforcer davantage nos liens de solidarité et de partenariat . Et pour que notre région retrouve la place qui fut la sienne et joue pleinement son rôle dans le maintien de la sécurité et de la stabilité internationales, nous devons intensifier les échanges entre nos états et donner ainsi un exemple réussi de la coopération sud-sud.

- Majestés, Altesses, Excellences ;
- Mesdames et Messieurs ;

La Mauritanie a constitué, à travers l'histoire et en raison de sa position géographique privilégiée, un pont d'échanges culturels dynamique entre l'Afrique et le Monde Arabe. Les érudits de Chenguitt ont contribué à la diffusion des valeurs de paix et de fraternité à travers le continent africain, contribuant ainsi à la mise en place d'un modèle unique de coexistence, de fraternité et de solidarité entre les peuples arabes et africains, et renforçant davantage les liens culturels, économiques et sociaux entre ces peuples. Les villes anciennes, bâties sur les parcours caravaniers, continuent à témoigner de la solidité de ces liens.

Majestés, Altesses, Excellences ;  
Mesdames et Messieurs ;

La Mauritanie a œuvré sans relâche, au cours des quatre dernières années, pour contribuer au règlement de plusieurs conflits régionaux, au service de la paix et la sécurité internationales. Elle a également tenu à réactiver les organes arabo- africains communs, tels que l'Union Africaine et l'Organisation pour la Mise en Valeur du fleuve Sénégal qui constitue un modèle de coopération entre les pays de la sous - région. Notre pays a encouragé l'investissement étranger en général et arabe et africain en particulier, à travers la création d'une zone franche à Nouadhibou, notre capitale économique, et l'adoption d'un code d'investissement incitatif. Conscients du fait que le développement et la sécurité sont indissociables, nous avons, très tôt, traité les menaces terroristes à travers le renforcement de la justice sociale, l'engagement d'un dialogue avec les extrémistes et l'affrontement, avec force et détermination, des groupes armés terroristes ; nous avons également lutté contre la criminalité transfrontalière et maîtrisé notre Etat Civil en utilisant des outils biométriques et pris les dispositions à même de sécuriser les points de passage à nos frontières.

Majestés, Altesses, Excellences,

Mesdames et Messieurs,

Le terrorisme constitue, aujourd'hui, le plus grand défi pour les pays de la région du Sahel et du Sahara ; il ne sera éradiqué que par des efforts concertés de tous les pays africains et arabes, et la mise en place d'une stratégie intégrée qui prend en compte les dimensions politiques, sociales, économiques, culturelles et sécuritaires. La Mauritanie veillera à continuer à jouer pleinement son rôle dans le maintien de la sécurité et de la stabilité dans le Sahel et le Sahara.

Majestés, Altesses, Excellences,

Mesdames et Messieurs,

Les défis auxquels est confrontée notre région nous oblige à mettre en œuvre la stratégie Afro-Arabe et le plan d'action conjoint 2011-2016 et à redynamiser les mécanismes de concertation et de coopération dans le cadre de notre vision globale pour répondre aux aspirations de nos peuples à plus de solidarité, de coopération et d'intégration. Je souhaite plein succès aux travaux de notre sommet.

Je vous remercie

**Speech by His Excellency  
Mohamed Ould Abdel Aziz, President of  
Republic Islamic of Mauritania  
At the Third African-Arab Summit, under the theme:  
Partners in Development and Investment**

*Kuwait city, November 19 - 20, 2013*

Your Highness Sheikh Sabah Al-Ahmad Al-Jabber Al-Sabah,  
Emir of Kuwait and Chairman of the Third Africa-Arab  
Summit;

Your Majesties,  
Your Highnesses,  
Your Excellencies,  
Ladies and gentlemen,

It is a great pleasure for me to express to my brother His Highness the Emir Sheikh Sabah Al-Ahmad Al-Jabber Al-Sabah and through him to the People and the Government of the State of Kuwait my heartfelt thanks and deep gratitude for the warm welcome and generous hospitality extended to me and my delegation since our arrival in this beautiful country of Kuwait.

Your Majesties,  
Your Highnesses,  
Your Excellencies,  
Ladies and gentlemen,

This Africa-Arab Summit, under the theme of «Partners in the Development and Investment» is held within a particular regional and international context. Indeed, our region is facing major challenges in the areas of peace, security, economic and social development. At international level, the impacts of the economic crisis, the climate changes and security challenges, have always been a source of concern for the international community.

Your Majesties,  
Your Highnesses,  
Your Excellencies,  
Ladies and gentlemen

The Arabs and Africans who are united by the geography and history, have built together brilliant civilizations that have contributed significantly to the evolution of humanity. Our common destiny, in an era of great political and economic blocs, compels us today to further strengthen our solidarity and partnership. And for our region to regain its proper place and play its full role in maintaining security and stability in the world, we must intensify our inter states exchanges and thus give a successful example of South-South Cooperation.

Your Majesties,  
Your Highnesses,  
Your Excellencies,  
Ladies and gentlemen

Throughout history and because of its geographical position, Mauritania has been a bridge of dynamic cultural exchanges between Africa and the Arab World. The Ulemas from Chenguitti have participated in spreading the values of peace and brotherhood throughout the African continent, thus contributing to the creation of a unique model of coexistence, brotherhood and solidarity between the Arab and African peoples and thereby in strengthening the cultural, economic and social ties between these peoples. The ancient cities, built on the caravan routes, continue to show evidence of these links solidity.



Your Majesties,  
Your Highnesses,  
Your Excellencies,  
Ladies and gentlemen,

Mauritania has, tirelessly, worked over the past four years, to help resolve a number of regional conflicts in the service of international peace and security. It also wished to reactivate the Arab- African joint bodies such as the African Union and the Organization for the Development of the Senegal River, which is a model of cooperation between the countries of the sub region.

Our country has encouraged foreign investment in general, and Arab and African in particular, through the creation of a Free Zone in Nouadhibou, our economic capital, and the adoption of an incentive investment code. While being mindful that development and security are interrelated, we very early faced the terrorist threats through strengthening of social justice, engaging in dialogue with extremists and vigorously and resolutely confronting the armed terrorist groups. We have also struggled against cross-border crime and mastered our civil registry using biometric tools, and took the necessary steps in order to secure our borders crossing points.

Your Majesties,  
Your Highnesses,  
Your Excellencies,  
Ladies and gentlemen,

Terrorism is currently the greatest challenge for the countries of the Sahel and the Sahara. It can only be eradicated through concerted efforts of all African and Arab countries, and the implementation of an integrated strategy taking into account the political, social, economic, and cultural and security dimensions. Mauritania shall ensure that it will continue to play its full role in the maintenance of security and stability in the Sahel and the Sahara.

Your Majesties,  
Your Highnesses,  
Your Excellencies,  
Ladies and gentlemen

The challenges facing our region compel on us to implement the Africa-Arab strategy and the action plan 2011-2016 and to revitalize the mechanisms for consultation and cooperation in the context of our overall vision to meet the aspirations of our peoples with more solidarity, cooperation and integration.

I wish full success to the proceedings of our Summit.

Thank you